



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Fifteenth Sunday of Ordinary Time
Year B
July 11, 2021**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, xin tỏ lòng từ bi Chúa cho chúng tôi, và ban ơn cứu rỗi cho chúng tôi.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 11 tháng 7, 2021

Quý ông bà anh chị em thân mến!

Thứ Bảy tuần này ngày 17 tháng 7, 2021 là ngày lịch sử của người Công Giáo Việt Nam tại Giáo Phận Orange vì ngày hôm nay Đức Khâm Sứ toà thánh sẽ làm Phép Tượng Đức Mẹ La Vang và Đức Cha Vann sẽ dâng Thánh lễ tạ ơn lúc 5 giờ chiều để tạ ơn Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang. Từ nay người Công Giáo Việt Nam có sự hiện diện của Đức Mẹ La Vang trong khuôn viên nhà thờ Chính Toà Chúa Kitô. Kính mời toà thể quý ông bà anh chị em sắp xếp thời giờ tới ngày thứ bảy này để tham dự ngày hồng phúc. Chương trình bắt đầu lúc 3pm chiều, làm Phép Tượng Đức Mẹ Lavang lúc 4pm do Đức Khâm Sứ Toà Thánh và Thánh Lễ Đại Trào lúc 5pm chiều do Đức Cha Vann. Sau thánh lễ sẽ có chương trình văn nghệ Mừng Ngày Thánh Hiến cho tới 10 giờ đêm. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành cho toàn thể quý ân nhân đã quảng đại đóng góp cho Linh Đài Đức Mẹ.

Lời Chúa trong Chúa Nhật 15 quanh năm hôm nay nhắc nhở chúng ta qua việc làm con cái Thiên Chúa và mời gọi chúng ta hãy rao giảng Tin Mừng của Chúa Kitô và làm chứng cho tình thương, lòng thương xót và sự cứu rỗi của Thiên Chúa được mạc khải qua Chúa Giêsu. Thiên Chúa đã chọn chúng ta trong Chúa Kitô trước khi tạo thành thế gian” (Eph 1-4) Bài đọc thứ nhất cho chúng ta biết rằng việc làm chứng cho Chúa sẽ bị người đời ngược đãi như đã xảy ra cho các Tiên Tri trong thời Cựu Ước như là Amos. Ông đã được thầy cả Amaziah một thầy thượng tế rất là hung hăng đang hoạt động tại vùng bắc của Israel ở Betheo là hãy làm tiên tri cho dân nước của Amos ở miền nam Giuda. Amos đã chống lại cách mãnh liệt và nói là việc nói tiên tri với lòng can đảm và làm sáng tỏ rằng không phải là việc Amos tự chọn nhưng là Thiên Chúa chọn để đặt ông từ một người chăn chiên để trở nên một người tiên tri. Như là Amos chúng ta cũng được Thiên Chúa tuyển chọn qua mầu nhiệm mạc khải qua Chúa Giêsu để trở nên những nhà truyền giáo và rao giảng Tin Mừng bằng việc làm chứng nhân cho Chúa. Bài đọc thứ hai Thánh Phaolô cất nghĩa cho chúng ta là chúng ta nhận được ân sủng qua bí tích thanh tẩy và chúng ta có trách nhiệm phải trở nên những nhà truyền giáo. Vì thế người Do Thái và những người Dân Ngoại cần sự yêu thương và kính trọng nhau và chúng ta tuyên xưng Chúa Giêsu qua việc làm chứng cho Ngài. Qua bài Phúc Âm nói về việc Chúa Giêsu sai 12 môn đệ để rao giảng tin mừng sám hối, thứ tha tội lỗi và sự giải thoát và cứu độ qua Chúa Giêsu. Chúa Giêsu đã căn dặn các tông đồ trong sứ vụ rao giảng là hãy đồng hành với tình yêu của Thiên Chúa và mời gọi mọi người hãy thay đổi trái tim theo khuôn khổ của Thiên Chúa trong cuộc sống của họ. Chúng ta được mời gọi để làm chứng cho Chúa trong cuộc sống hôm nay. Là những môn đệ của Chúa Kitô, chúng ta được mời gọi hãy theo Chúa Giêsu, bắt chước Ngài cùng suy niệm và làm cho tình yêu của Chúa Giêsu được toả sáng trong gia đình và ngoài xã hội.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 4/7/2021: **\$14,651** Tổng số phong bì: **251**
Đóng góp qua mạng: **\$392** Số lần đóng góp: **15**
Gian hàng thực phẩm: **\$3,755**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

LỄ KHỞI CÔNG

Lễ khởi công xây dựng Tòa Nhà Đức Tin sẽ diễn ra vào Chúa Nhật, ngày 25 tháng 07, 2021 lúc 12:00 giờ trưa do Đức Cha Kevin W. Vann làm chủ sự. Xin kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em đến để chung vui với Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

TẠM NGỪNG CHO THUÊ HỘI TRƯỜNG

Vì lý do thiếu phòng ốc cho các nhóm và hội đoàn của Giáo Xứ hội họp, nên Giáo Xứ sẽ tạm ngưng dịch vụ cho thuê hội trường cho các đám tiệc cho đến khi có thông báo mới. Xin Quý Ông Bà và Anh Chị Em thông cảm. Xin cảm ơn.

CÁC NHÓM VÀ HỘI ĐOÀN

Xin các trưởng nhóm và trưởng các hội đoàn đến văn phòng Giáo Xứ điền đơn xin sử dụng phòng ốc cho năm nay. Năm nay Giáo Xứ sẽ chỉ có tối đa 5 phòng để các nhóm và các hội đoàn sử dụng. Xin cảm ơn.

XIN ĐÓNG GÓP CHO QUỸ MỤC VỤ



**HÀNH DIỆN LÀ
NGƯỜI CÔNG GIÁO**
Biết • Yêu mến • Phục vụ

Xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em tiếp tục đóng góp số tiền đã hứa bằng cách điền vào phong bì Quỹ Mục Vụ, bỏ vào các giỏ xin tiền trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần, hoặc đem vào văn phòng Giáo Xứ. Xin chân thành cảm tạ lòng quảng đại của quý Ông Bà Anh Chị Em. Nguyên xin Chúa Ba Ngôi qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban nhiều ơn lành đến toàn thể quý vị.

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ MỚI

Văn phòng Giáo Xứ đã dời lên tầng hai của Tòa Nhà Đức Tin, tại phòng 203. Quý Ông Bà Anh Chị Em có thể dùng thang máy và cầu thang để lên văn phòng Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

GHI DANH GIÁO LÝ

Các lớp Giáo Lý sẽ có hai buổi ghi danh cho năm học 2021-2022 vào ngày 14 và 28, tháng 8, 2021 từ 1:00pm đến 7:00pm. Xin kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em đến ghi danh cho con em của chúng ta. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Hoang Tien Hung & Bui Thi Kim Huyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 24 tháng 7, 2021

Trien Nguyen & Diane Danh
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 31 tháng 7, 2021

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 7 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Nguyện Chung: Tình bạn xã hội

Chúng ta cầu nguyện rằng, giữa hoàn cảnh của những tranh chấp xã hội, kinh tế, và chính trị, chúng ta là những người điều hành cuộc đối thoại và tình hữu nghị can đảm và nhân hậu.

Responsorial Psalm
Lord, let us see your kindness, and grant us your salvation.

Pastor's Corner

Sunday, July 11, 2021

Dear Brothers and Sisters in Christ!

This coming Saturday July 17, 2021, there will be a big event for the Vietnamese Catholic Community in the Diocese of Orange. The events of the day will start at 3pm with music, followed by the blessing of the Statue of Our Lady of La Vang by His Excellency Chris Pierre, Pro-nuncio of the Holy See in the United States. At 5pm there will be special Mass of Thanksgiving will be celebrated by Bishop Kevin Vann, Bishop of Orange. You are all invited to this special event, please come, and celebrate with the Vietnamese Catholic Community in the Diocese of Orange. May God through the intercession of Our Lady of La Vang bless all the benefactors who have donated their gifts, time, and talents for this special project!

Today's readings remind us of our Divine adoption as God's children and of our call to preach the Good News of Jesus by bearing witness to God's love, mercy and salvation as revealed through Jesus. *"God chose us in Christ before the foundation of the world."* (Ephesians 1:4). The first reading warns us that our witnessing mission will be rejected, as it happened to the Old Testament prophets like Amos. He was ordered by Amaziah, the angry chief priest serving in the Northern Kingdom of Israel at Bethel, to take his prophesying back to his own country, the Southern Kingdom of Judah. Amos defended his prophetic role with courage, clarifying that it was not his choice but his God's choice to elevate him from a shepherd and tree-dresser to a prophet. Like Amos, we are chosen by God, through the mystery of Divine adoption in Jesus, to become missionaries and to preach the "Good News", mainly by Christian witnessing. In the second reading, St. Paul explains the blessings that we have received through our Baptism and the responsibility we have to become missionaries. Then Paul reveals the Divine secret that it is God's eternal plan to extend salvation, through Jesus, to all mankind -- first to the Jews and then to the Gentiles. Hence, the Jewish and the Gentile Christians need to love, help and respect one another and thus proclaim Jesus, giving true witness by their lives. In today's Gospel (Mark 6:1-13), the evangelist tells the story of Jesus' commissioning of the twelve apostles to preach the "Good News" of repentance, forgiveness of sins, liberation, and salvation through Jesus. Just as God sent the prophet Amos to preach repentance to ancient Israel and St. Paul to preach the Good News of salvation to the Gentiles, so Jesus sends forth his followers to proclaim the Good News of God's Kingdom and to bring healing to those who need it most. Today's Gospel reports the instruction Jesus gave his disciples for their first mission. They should be walking illustrations of God's love and providence in action. They should preach repentance -- a change of heart and a change of action taking people from a self-centered life to a God-centered life.

We, too, have a witnessing mission: We are called to be witnessing disciples and evangelizing apostles. As witnessing disciples, we need to follow Jesus, imitate him, reflect him and radiate him. As apostles, we need to evangelize the world by sharing with others our experience of God and His Son, Jesus, proclaiming the Gospel and the salvation promised by Jesus through our transparent Christian lives and radiating the love, mercy, forgiveness, spirit of humble service and concern of Jesus to the people around us. We also have a liberating mission, helping to free people from the demons of nicotine, alcohol, drugs, gambling, pornography, promiscuous sex, hatred, jealousy, racial prejudice and consumerism. We need the help of Jesus to liberate us and others from these things.

Sincerely yours in Jesus Christ and our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen-Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 7/4/2021: **\$14,651** Number of Envelopes: **251**
EFT: **\$392** Number of EFT: **15**
Food Sale: **\$3,755**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Muéstranos, Señor, tu misericordia.

Notas del Párroco

Domingo, julio 11, 2021

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El próximo sábado 17 de julio de 2021, habrá un gran evento para la comunidad católica vietnamita en la Diócesis de Orange. Los eventos del día comenzarán a las 3 pm con música, seguido de la bendición de la Estatua de Nuestra Señora de La Vang por Su Excelencia Chris Pierre, Pronuncio de la Santa Sede en los Estados Unidos. A las 5 pm habrá una misa especial de Acción de Gracias que será celebrada por el obispo Kevin Vann, obispo de Orange. Todos están invitados a este evento especial, vengan y celebren con la comunidad católica vietnamita en la Diócesis de Orange. ¡Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a todos los bienhechores que han donado sus dones, tiempo y talentos para este proyecto especial!

Las lecturas de hoy nos recuerdan nuestra adopción Divina como hijos de Dios y nuestro llamado a predicar las Buenas Nuevas de Jesús dando testimonio del amor, la misericordia y la salvación de Dios revelados a través de Jesús. "Dios nos escogió en Cristo antes de la fundación del mundo". (Efesios 1: 4). La primera lectura nos advierte que nuestra misión de testificar será rechazada, como les sucedió a los profetas del Antiguo Testamento como Amós. Amasías, el sumo sacerdote enojado que servía en el Reino del Norte de Israel en Betel le ordenó que llevara sus profecías de regreso a su propio país, el Reino del Sur de Judá. Amós defendió su papel profético con valentía, aclarando que no fue su elección, sino la elección de Dios, elevarlo de pastor y arboricultor a profeta. Como Amós, somos elegidos por Dios, a través del misterio de la adopción divina en Jesús, para convertirnos en misioneros y predicar la "Buena Nueva", principalmente mediante el testimonio cristiano. En la segunda lectura, San Pablo explica las bendiciones que hemos recibido a través de nuestro Bautismo y la responsabilidad que tenemos de convertirnos en misioneros. Luego, Pablo revela el secreto divino de que el plan eterno de Dios es extender la salvación, a través de Jesús, a toda la humanidad, primero a los judíos y luego a los gentiles.

Por lo tanto, los cristianos judíos y gentiles necesitan amarse, ayudarse y respetarse mutuamente y así proclamar a Jesús, dando verdadero testimonio con su vida. En el Evangelio de hoy (Marcos 6: 1-13), el evangelista cuenta la historia del encargo de Jesús a los doce apóstoles para predicar las "Buenas Nuevas" de arrepentimiento, perdón de pecados, liberación y salvación a través de Jesús. Así como Dios envió al profeta Amós a predicar el arrepentimiento al antiguo Israel y a San Pablo a predicar las Buenas Nuevas de salvación a los gentiles, Jesús envía a sus seguidores a proclamar las Buenas Nuevas del Reino de Dios y a traer sanidad a quienes lo necesitan. lo más. El Evangelio de hoy relata la instrucción que Jesús dio a sus discípulos para su primera misión. Deben ser ilustraciones andantes del amor y la providencia de Dios en acción. Deben predicar el arrepentimiento: un cambio de corazón y un cambio de acción que lleve a las personas de una vida egocéntrica a una vida centrada en Dios.

Nosotros también tenemos una misión de testificar: estamos llamados a ser discípulos testigos y apóstoles evangelizadores. Como discípulos testigos, debemos seguir a Jesús, imitarlo, reflejarlo e irradiarlo. Como apóstoles, necesitamos evangelizar el mundo compartiendo con otros nuestra experiencia de Dios y Su Hijo, Jesús, proclamando el Evangelio y la salvación prometida por Jesús a través de nuestra vida cristiana transparente e irradiando amor, misericordia, perdón y espíritu de servicio humilde. y la preocupación de Jesús por las personas que nos rodean. También tenemos una misión liberadora, ayudar a liberar a las personas de los demonios de la nicotina, el alcohol, las drogas, el juego, la pornografía, el sexo promiscuo, el odio, los celos, los prejuicios raciales y el consumismo. Necesitamos la ayuda de Jesús para liberarnos a nosotros y a otros de estas cosas.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/4/2021: **\$14,651**

Total Sobres Recibidos: **251**

15 Donaciones Electrónicas: **\$392**

Venta de comida: **\$3,755**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

GROUNDBREAKING CEREMONY

We will have a groundbreaking ceremony for starting the new building construction on July 25, 2021 at 12:00PM. Please come and join us for the ceremony. Thank you.

GROUPS AND MINISTRIES

All group and ministry meetings will resume on next week. All Parish groups and ministries please come to the parish office to fill out the facility request for reserving the rooms. This year we will have only 5 rooms for use. Thank you very much.

CONFIRMATION REGISTRATION

Registration for the Confirmation Program is the following days:

Sunday July 11, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday July 25, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday July 29, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday September 9, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday September 16, 2021 12:30 pm - 2:30 pm

Sunday 9/19/2021 is the First Day of Class.

Please bring the Baptism Certificate and the First Communion Certificate for registration.

If you have any questions please contact :

Paola Flores at 714-852-2203
Delfina Diaz at 714-343-2474
Esperanza Jimenez at 714 605-6799

REGISTRATION FOR SPANISH CATECHISM

Registrations for the Spanish Catechism Program will be on the following days:

Sunday July 25, 2021 from 1:30 pm to 2:00 pm
Sunday August 29, 2021 from 1:30 pm to 2:00 pm

To register your child you need to bring the Baptism Certificate or Birth Certificate, fill out the application completely and pay the full fee and the commitment to attend Mass every Sunday.

NOTICIAS

CEREMONIA DE INAUGURACION

Tendremos una ceremonia de inauguración para comenzar la construcción del nuevo edificio el 25 de julio del 2021 a las 12:00 p.m. Ven y únete a nosotros para la ceremonia. Gracias.

CAPILLA ABIERTA

La Capilla de la Parroquia esta abierta de 9:00am a 5:00pm. Puede venir a rezar durante estas horas.

REGISTRACION PARA CONFIRMACION

La Registracion para el Programa de Confirmación son los siguientes dias:

Domingo Julio 25, 2021 12:30pm - 2:30pm
Domingo Julio 29, 2021 12:30pm - 2:30pm
Domingo Septiembre 9, 2021 12:30pm - 2:30pm
Domingo Septiembre 16, 2021 12:30pm - 2:30pm

El Domingo 9/19/2021 es el Primer día de Clase.

Por favor traer el Certificado de Bautismo y el Certificado de Primera Comunión.

Si tiene alguna pregunta favor de comunicarse con:

Paola Flores al 714-852-2203
Delfina Diaz al 714-343-2474
Esperanza Jimenez al 714605-6799

REGISTRACION PARA EL CATECISMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo seran los siguientes dias:

Domingo Julio 25, 2021 de 1:30pm a 2:00pm
Domingo Agosto 29, 2021 de 1:30pm a 2:00pm

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota completa y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

SACRAMENTO DEL MATRIMONIO



Jorge Guadalupe Valdez Salgado
Y

Lisbeth Itzel Noriega

*Contraerán el Sacramento del Matrimonio el Sábado
24 de Julio del 2021 a las 2:00PM*

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2021

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$7.925.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.200.000

Nhu Cầu: \$9.125.000

Hiện Có: \$7.300.000

Cần Thêm: \$1.825.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,

*quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Múc Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$97.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ: \$13,500/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giỏ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2022, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2021 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)*

-Giáo Xứ sẽ có “Lễ Đặt Viên Đá Đầu Tiên” trong tháng 6, 2021.

-Giáo Xứ sẽ khởi công xây cất trễ nhất vào đầu tháng 7, 2021.

Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Chau Thi Minh Tran	\$5,000	Vinh Nguyen Kim	\$150
Dang Thi Hieu	\$5,000	Nguyen Thi Lang	\$100
Kevin Bui	\$2,000	Trang Trung Nguyen	\$100
Kimberly Trish	\$1,000	Vinh Thi Le	\$100
Hue Hoang	\$1,000	Duong Tuan Kha	\$100
Tuc Nguyen	\$600	Mai Thi Maria Ngo	\$100
Nga Dinh	\$500	Richard Ho	\$100
An Pham	\$500	Kim Mai Phuong	\$100
Thang Phan	\$300	Hue Nhi Nguyen	\$100
Pham T Man	\$200	Tri Vu	\$100
Trang Pham	\$200	Hanh Phan	\$100
Thai Nguyen	\$200		

Nhà FV. Master bedroom cho thuê giá \$650/tháng. Ưu tiên các bác lớn tuổi độc thân. Bao điện nước, gas & nấu ăn.

Xin liên lạc: (714) 867-3873

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bulletin whenever possible.



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)
asianprinting@gmail.com

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

(714) 554-4222

306 North Euclid Street
Santa Ana, CA 92703
Insurance, Cash 9AM - 7PM
Aceptar Medical, Aseguranza, Cash

MON - SUN: Nhận Medical,

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*

**FARMERS
INSURANCE**



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
tran9@farmersagent.com

Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)